

ความใกล้เคียงกันทางภาษา เป็นรากฐานที่สำคัญ ของความสัมพันธ์ที่ดีเป็นพิเศษระหว่าง ประเทศจีนกับประเทศไทย



中泰特殊友好关系的重要基础—— 语言融合

泰中两国之间血缘相亲，文化相通的优势，成为中泰两国拥有特殊友好关系的重要基础。双方的语言相近或语言的融合，在泰语及泰文中有很多借鉴包括潮州话、客家话以及普通话在内的词语。

ประเทศจีนและไทยมีที่ตั้งทางภูมิศาสตร์ใกล้เคียงกัน และมีความคล้ายกันในด้านวัฒนธรรมซึ่งเป็นรากฐานที่สำคัญของความสัมพันธ์ที่ดีเป็นพิเศษระหว่างประเทศจีนกับประเทศไทยความใกล้เคียงกันหรือความผสมผสานกันทางภาษา ทำให้ภาษาไทยมีคำพูดและคำศัพท์ที่นำมาจากภาษารวมทั้งภาษาจีนกลาง ภาษาแต้จิ๋ว ภาษาฮกเกี้ยน อาทิ คำว่า เกี้ยว เต้าฮวย นำมาจากภาษาแต้จิ๋ว นอกจากนี้ เนื่องจากชนเผ่าไทลื้อที่อาศัยอยู่ในสิบสองปันนามณฑลยูนนานมีความคล้ายกันในด้านวัฒนธรรม ประเพณีและการฉลองเทศกาล และมีภาษาคล้ายกัน อาทิ กินเหล้า กินข้าว

คำภาษาไทยที่อาจจะนำมาจากภาษาจีนสมัยโบราณ กาลและออกเสียงใกล้เคียงกัน ขอยกตัวอย่างดังนี้

กลาย : 改	กว้าง : 广	กี่ : 几	กู : 孤
แก้ : 解	ขี่ : 骑	คี่ : 奇(数)	ถ่าน : 炭
เบน : 偏	ปิด : 闭	พ่าย : 败	พาน : 盘
ม้า : 马	แมว : 猫	ล่อ : 骡	ลู่อู : 路
สูญ : 损	เสีย : 失	ห้าง : 行	อย่าง : 样

คำภาษาไทยที่อาจจะนำมาจากภาษาแต้จิ๋ว

เกี้ยว : 饺	เจ๊ : 姐	ไชเท้า : 菜头
เซ็งลี้ : 生意	เต้าเจี้ยว : 豆酱	เต้าหู้ : 豆腐
เต้าฮวย : 豆花	เปี้ย : 辫	ย่า : 腌
ลั่นจี้ : 荔枝	อ้าว : 我	ฮ่องเต้ : 皇帝

ภาษาพูดเหมือนกันระหว่างภาษาไทยกับภาษาไทลื้อ

喝酒 ภาษาไทยกับไท : กินเหล้า

吃饭 ภาษาไทยกับไท : กินข้าว

家 ภาษาไทยกับไท : บ้าน

จริงๆ แล้ว คำศัพท์ที่ภาษาจีนกับภาษาไทยออกเสียงใกล้เคียงกันยังมีอีกมากมาย ซึ่งได้แสดงให้เห็นถึงความผูกพันธ์ที่ใกล้ชิดในทางภาษาระหว่างทั้งสองฝ่าย และเป็นส่วนหนึ่งที่แสดงให้เห็นถึงความสัมพันธ์ระหว่างจีนกับไทยดั้งพี่น้องหรือเป็นญาติสนิทกัน

เขียนโดยนายสุชาติ เสียงแสงทอง กงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง